



REPUBLIKA E KOSOVËS – PRESIDENTI
REPUBLIC OF KOSOVO – THE PRESIDENT
REPUBLIKA KOSOVO – PREDSEDNIK

**DEKRET O RATIFIKACIJI MEĐUNARODNOG
SPORAZUMA**

Na osnovu člana 18, tačka 2 Ustava Republike Kosova, člana 10, stav 4, Zakona Br. 04/L-052, o međunarodnim sporazumima kao i na osnovu člana 4, stav 3, Zakona Br. 03/L-044 o Ministarstvu spoljnih poslova i Diplomatskoj službi:

D e k r e t i r a m

Ratifikaciju Sporazuma o sudskoj saradnji u krivičnim predmetima, između Vlade Republike Kosova i Vlade Savezne Federalne Republike Nemačke, koji je potpisan u Berlinu, 29. juna 2015. godine, a koji je primljen u Kancelariju predsednika Republike Kosova 7. jula 2015. godine.

Ratifikovani ugovor dostavlja se Skupštini Republike Kosova radi obaveštenja, u skladu sa članom 18, stav 3, Ustava Republike Kosova.

Ratifikovani sporazum stupa na snagu na dan njegovog objavljivanja u Službenom listu.

Br. i dekreta: DMN – 017 – 2015.

Priština, 24. jul 2015. godine .

Atifete Jahjaga
Predsednica Republike Kosova

Sporazum

između

Vlade Republike Kosova

i

Vlade Savezne Republike Nemačke

o

pravosudnoj saradnji u krivičnim stvarima

Vlada Republike Kosova

i

Vlada Savezne Republike Nemačke,

u želji da poboljšaju pravosudnu saradnju između strana ugovornica u istrazi i gonjenju krivičnih dela, ekstradiciji lica radi krivičnog gonjenja ili izvršenja krivičnih sankcija, kao i u transferu osuđenih lica, izvršenju kazne lišenja slobode i oduzimanju prihoda stečenih kriminalom,

u želji da stvore bilateralni pravni osnov za takvu saradnju, u skladu sa postojećim konvencijama Saveta Evrope,

dogovorile su se o sledećem:

Član 1.

Uzajamna pravna pomoć

(1) Strane ugovornice će jedna drugoj pružati uzajamnu pravnu pomoć u svim postupcima koji se odnose na krivična dela čije gonjenje, u trenutku kada je zatražena pravna pomoć, spada u nadležnost pravosudnih organa strane molilje.

(2) Uzajamna pravna pomoć može biti pružena u postupcima u vezi sa delima, koja se u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom strane molilje ili zamoljene strane od strane upravnih organa smatraju kao kršenje zakonskih odredaba i kažnjavaju novčanom kaznom, u slučajevima kada postoji mogućnost osporavanja pred krivičnim sudom.

(3) U tom cilju će strane ugovornice u svojim bilateralnim odnosima primenjivati odredbe određene u članovima 1. do 10, članu 11. st. 1. i 3, članovima 12. do 14, 17. i 19. do 22. Evropske konvencije o uzajamnom pružanju pravne pomoći u krivičnim stvarima (Konvencija Saveta Evrope ETS br. 30 od 20. aprila 1959. godine), kao i u članovima 1. do 4. Dodatnog protokola (ETS br. 99 od 17. marta 1978. godine).

(4) Član 11. stav 2. Evropske konvencije o uzajamnom pružanju pravne pomoći u krivičnim stvarima primenjivaće se pod uslovom da se, u slučaju postojanja uslova iz člana 11. stav 1. Evropske konvencije o uzajamnom pružanju pravne pomoći u krivičnim stvarima, može odobriti tranzit dotičnog lica preko dotične teritorije na osnovu zamolnice upućene centralnom organu. Tranzitni prolaz se može odbiti ako je to lice državljanin zamoljene strane. Ako u državi preko čije teritorije se vrši tranzit lica, nije predviđeno sletanje aviona, nije potrebna zamolnica za tranzitni prolaz, osim ako se radi o vojnom avionu.

(5) Ako je Savezna Republika Nemačka zamoljena strana, primenjivaće se odredbe iz Konvencije i Protokola navedene u stavu 3. ovog člana, a pod uslovima utvrđenim Aneksom I.

(6) Ako je Republika Kosovo zamoljena strana, primenjivaće se odredbe iz Konvencije i Protokola navedene u stavu 3 ovog člana, a pod uslovima utvrđenim Aneksom II.

(7) Strane ugovornice će, za potrebe primene odredaba iz Konvencije i Protokola navedenih u stavu 3. ovog člana, priznati organe navedene u Aneksu III kao pravosudne organe.

Član 2.
Ekstradicija

(1) Strane ugovornice se obavezuju da će jedna drugoj izručivati lica, protiv kojih nadležni organi strane molilje preduzimaju gonjenje za krivično delo, ili za kojima tragaju za izvršenje sankcije ili mere bezbednosti.

(2) U tom cilju, strane ugovornice će u svojim bilateralnim odnosima primenjivati odredbe iz člana 2. st. 1. i 2, kao i odredbe iz članova 2. do 22, 24. i 25. Evropske konvencije o ekstradiciji (Konvencija Saveta Evrope ETS br. 24 od 13. decembra 1957. godine) i odredbe iz članova 1. do 4. Drugog dodatnog protokola uz ovu konvenciju (ETS br. 98 od 17. marta 1978. godine) ukoliko ovim sporazumom nije drukčije određeno.

(3) Član 18. stav 1. Evropske konvencije o ekstradiciji neće se primenjivati. Član 10. Evropske konvencije o ekstradiciji primenjivaće se pod uslovom da zamoljena strana, koja može da vrši i jurisdikciju, ne odobri izručenje, ako je prema njenom zakonodavstvu krivično delo ili izvršenje kazne zastarelo, ili isključeno na osnovu zakona o amnestiji. Član 21. Evropske konvencije o ekstradiciji primenjivaće se pod uslovom da se može odobriti tranzit lica koje, na osnovu zamolnice upućene centralnom organu, treba da bude transferisano iz neke treće države preko teritorije jedne strane ugovornice na teritoriju druge strane ugovornice. Ako u državi preko čije teritorije se vrši tranzit lica, nije predviđeno sletanje aviona, nije potrebna zamolnica za tranzit, osim ako se radi o vojnom avionu.

(4) Ako je Savezna Republika Nemačka zamoljena strana, primenjivaće se odredbe iz Konvencije i Protokola navedene u stavu 2. ovog člana, a pod uslovima utvrđenim Aneksom IV.

(5) Ako je Republika Kosovo zamoljena strana, primenjivaće se odredbe iz Konvencije i Protokola navedene u stavu 2. ovog člana, a pod uslovima utvrđenim Aneksom V.

Član 3.

Pravosudna saradnja u borbi protiv terorizma

U cilju pružanja uzajamne pravne pomoći u krivičnim stvarima i ekstradicije strane ugovornice će u svojim bilateralnim odnosima primenjivati odredbe iz članova 1. do 5, 7. i 8. Evropske konvencije o suzbijanju terorizma (Konvencija Saveta Evrope ETS br. 90 od 27. januara 1977. godine) u verziji sa izmenama koje su izvršene u članovima 1. do 4. Dodatnog protokola (ETS br. 190 od 15. maja 2003. godine).

Član 4.

Pravosudna saradnja u cilju kontrole, zaplene i oduzimanja prihoda stečenih kriminalom

(1) Strane ugovornice će međusobno saradivati u najvećoj mogućoj meri, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, za svrhe istrage i postupaka usmerenih na oduzimanje predmeta kojima su počinjena krivična dela i prihoda stečenih kriminalom.

(2) U tom cilju, strane ugovornice će u svojim bilateralnim odnosima primenjivati odredbe iz članova 1, 8. do 22. i 26. do 35. Konvencije o pranju, traženju, zapleni i konfiskaciji prihoda stečenih kriminalom (Konvencija Saveta Evrope ETS br. 141 od 8. novembra 1990. godine).

Član 5.

Transfer osuđenih lica, izvršenje sankcija

(1) Strane ugovornice se obavezuju da obezbede jedna drugoj najširu saradnju u vezi sa transferom osuđenih lica i izvršenja sankcija.

(2) U tom cilju, strane ugovornice će u svojim bilateralnim odnosima primenjivati odredbe

iz članova 1. do 4. i 6. do 15, kao i iz člana 17. st. 4. i 5. Konvencije o transferu osuđenih lica (Konvencija Saveta Evrope ETS br. 112 od 21. marta 1983. godine), kao i iz članova 1. do 3. Dodatnog protokola (ETS br. 167 od 18. decembra 1997. godine).

(3) Član 16. Konvencije o transferu osuđenih lica primenjuje se pod uslovom da se transfer lica koja će biti prebačena iz treće zemlje preko teritorije jedne na teritoriju druge strane ugovornice može odobriti na osnovu zamolnice, koja treba biti upućena Centralnom organu. Ako u državi preko čije teritorije se vrši tranzit lica, nije predviđeno sletanje aviona, nije potrebna zamolnica za tranzit, osim ako se radi o vojnom avionu.

(4) Ako je Savezna Republika Nemačka zamoljena strana, primenjivaće se odredbe iz Konvencije i Protokola navedene u stavu 2. ovog člana, a pod uslovima utvrđenim Aneksom VI.

(5) Ako je Republika Kosovo zamoljena strana, primenjivaće se odredbe iz Konvencije i Protokola navedene u stavu 2. ovog člana, a pod uslovima utvrđenim Aneksom VII.

Član 6.

Poverljivost

(1) Zamoljena strana može, nakon obavljenih konsultacija sa stranom moliljom, tražiti da se ustupljene informacije ili dokazna sredstva ili izvor takvih informacija ili dokaznih sredstava tretiraju poverljivo ili se obelodane ili primene samo pod uslovima koja je ona postavila.

(2) Strana molilja može tražiti da se zamolnica, njen saržaj, prateća dokumentacija i sve mere preduzete na osnovu zamolnice, tretiraju poverljivo. Ako izvršenje zamolnice nije moguće bez ukidanja poverljivosti, zamoljena strana će pre izvršenja zamolnice o tome obavestiti zamoljenu stranu koja će odlučiti da li zamolnica treba ipak biti izvršena.

Član 7.

Ograničenje korišćenja

(1) Strana molilja neće koristiti ustupljene informacije ili dokaze za druge svrhe bez prethodne saglasnosti zamoljene strane, osim onih navedenih u zamolnici, niti kao opravdanje za strožu kaznu od maksimalne kazne navedene u zamolnici.

(2) Informacije i dokazna sredstva dostavljene na osnovu ovog sporazuma mogu se, u skladu sa uslovima koje je zamoljena strana postavila za pružanje pravne pomoći, koristiti bez prethodne saglasnosti u sledeće svrhe:

1. za nekrivične sudske postupke i upravne postupke, koje su neposredno povezane sa korišćenjem, za koje su informacije ili dokazna sredstva prvobitno zatražene, i

2. za sprečavanje neposrednih i ozbiljnih pretnji po javnu bezbednost.

(3) Za korišćenje informacija ili dokaznih sredstava u druge svrhe potrebna je prethodna saglasnost strane ugovornice koja dostavlja dotične informacije ili dokazna sredstva.

Član 8.

Zaštita ličnih podataka

(1) Termin „Lični podaci“, u daljem tekstu „podaci“, označava svaku informaciju u vezi sa identifikovanim fizičkim licem ili fizičkim licem koje se može identifikovati.

(2) Član 7. ovog sporazuma se primenjuje i na dostavljanje i korišćenje podataka.

(3) Prema odredbama nacionalnog zakonodavstva obe strane ugovornice i uzimajući u obzir Konvenciju za zaštitu lica u odnosu na automatsku obradu ličnih podataka (Konvencija Saveta Evrope ETS br. 108 od 28. januara 1981. godine), kao i Dodatnog

protokola (ETS br. 181 od 8. novembra 2001. godine), na dostavljanje i korišćenje podataka primenjivaće se sledeće odredbe:

1. Strana ugovornica koja je primila podatke će, na zahtev, navesti koje podatke je primila i obavestiti stranu ugovornicu koja je dostavila podatke o korišćenju podataka i u vezi sa tim postignutim rezultatima;
2. Strane ugovornice će pažljivo tretirati dostavljene podatke prema ovom sporazumu i posebno voditi računa o tačnosti i potpunosti tih podataka. Dostaviće se samo podaci koji se odnose na podnesenu zamolnicu. Ako se ispostavi da su dostavljeni netačni podaci ili podaci koji se nisu smeli dostaviti, tada se strana ugovornica koja je primila podatke bez odlaganja mora obavestiti o tome. Strana ugovornica koja je primila podatke će ukloniti ili ispraviti greške ili brisati podatke;
3. Strane ugovornice će na adekvatan način voditi evidenciju o dostavljanju i prijemu podataka;
4. Strane ugovornice će preduzeti sve neophodne mere u cilju efikasne zaštite ostavljenih podataka od neovlašćenog pristupa, neovlašćene promene i neovlašćenog objavljivanja;
5. Lice na koje se odnose podaci, na osnovu zahteva, će biti obavešten o postojećim podacima o njegovoj ličnosti kao i o predviđenoj svrsi korišćenja i memorisanja tih podataka. Obaveštavanje neće biti obavezno ukoliko se kao rezultat odmeravanja interesa dođe do zaključka da javni interes protiv obaveštavanja prevagne nad interesom dotičnog lica da bude obavešteno. Osim toga, pravo dotičnog lica na obaveštavanje o postojećim podacima o njegovoj ličnosti biće regulisano nacionalnim zakonodavstvom strane ugovornice, na čijoj teritoriji se traži obaveštavanje;

6. Ako je, kao rezultat prenosa u okviru razmene podataka po ovom sporazumu, nekome nezakonito prouzrokovana šteta, strana ugovornica koja je primila podatke, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, će biti odgovorna za tu štetu. Da bi se rasteretila te obaveze prema oštećenom, ona se ne može pozvati na to da je strana ugovornica koja je dostavila podatke prouzrokovala štetu. Ako strana ugovornica koja je primila podatke nadoknadi štetu nastalu korišćenjem netačnih podataka koje je primila od strane ugovornice koja je dostavila podatke, strana ugovornica koja je dostavila podatke će strani ugovornici koja je primila podatke vratiti isplaćeni iznos na ime nadoknade štete, u skladu sa odgovarajućim odredbama svog nacionalnog zakonodavstva;
7. Ukoliko za pojedine slučajeve nije drukčije određeno, strane ugovornice se obavezuju da, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, brišu dostavljene podatke, čim oni nisu više potrebni za svrhe navedene u prvobitnoj zamolnici ili za svrhe za koje se zakonito koriste prema članu 7. stav 2. tačke 1. i 2. ovog sporazuma.

Član 9. Legalizacija

Za dokumente, spise ili predmete dostavljene prema ovom sporazumu nije potrebna nikakva legalizacija, osim ako je to potrebno prema konvencijama i protokolima navedenim u članovima 1. do 5. ovog sporazuma ili ako se to traži u određenom slučaju.

Član 10. Jezik

Zamolnice i prateća dokumentacija dostavljaju se zajedno sa prevodom na albanski ili srpski jezik, kada je zamolnica upućena Republici Kosovo, i prevodom na nemački jezik kada je zamolnica upućena Saveznoj Republici Nemačkoj.

Član 11.

Centralni organ – dostavljanje zamolnica

- (1) Centralni organi će preneti i primiti sve zamolnice za svrhe ovog sporazuma.
- (2) Centralni organ za Republiku Kosovo je Ministarstvo pravde.
- (3) Centralni organ za Saveznu Republiku Nemačku je Savezni ured za pravosuđe (Bundesamt für Justiz). U slučaju zamolnica prema članu 4. stav 2. ovog sporazuma, kao centralni organ se određuje Savezni kriminalistički ured (Bundeskriminalamt), koji je nadležan za dostavljanje zamolnica organima koji su nadležni za njihovo izvršenje.
- (4) U slučaju bilo kakve promene, strane ugovornice će obavestiti jedna drugu .
- (5) U hitnim slučajevima, zamolnice za pružanje pravne pomoći mogu biti dostavljene i preko Međunarodne organizacije kriminalističke policije (Interpol).
- (6) Zamolnica se podnosi pismeno, s tim da centralni organi u hitnim slučajevima mogu koristiti i drugi oblik. Ako se zamolnica ne podnese pismeno, ona će biti potvrđena u pisanom obliku u roku od 18 dana, osim ako je centralni organ zamoljene strane saglasan sa drugim rešenjem.
- (7) Organ molilac će biti obavešten bez odlaganja o rezultatima svoje zamolnice.

Član 12.

Rešavanje sporova

Bilo koji spor u vezi sa tumačenjem, primenom ili sprovođenjem ovog sporazuma biće rešen diplomatskim putem.

Član 13.

Aneksi

Aneksi I do VII su sastavni deo ovog sporazuma. Aneks III može da se izmeni razmenom verbalnih nota.

Član 14.

Stupanje na snagu, suspendovanje i otkazivanje

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu 30 dana nakon datuma kada strane ugovornice obaveste jedna drugu putem verbalne note da su uslovi prema nacionalnom zakonodavstvu za njegovo stupanje na snagu ispunjeni. Kao datum stupanja na snagu Sporazuma određuje se dan prijema poslednjeg obaveštenja.

(2) Ovaj sporazum ostaje na snazi neograničeno vreme. Svaka strana ugovornica može da suspenduje ili otkáže ovaj sporazum u bilo koje vreme obaveštenjem druge strane ugovornice putem verbalne note, pogotovo kada bi stupio na snagu sporazum između Evropske unije i Republike Kosovo, koji bi uredio isto pitanje kao ovaj sporazum. Suspendacija stupa na snagu od dana prijema odgovarajućeg obaveštenja. U slučaju otkazivanja, Sporazum prestaje da važi šest meseci nakon prijema odgovarajućeg obaveštenja.

Berlinu, 29. juna 2015

Sačinjeno ~~u dana~~ u dva originalna primerka, na albanskom, srpskom, nemačkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako verodostojni. U slučaju različitog tumačenja teksta na albanskom, srpskom i nemačkom jeziku, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Republike Kosova



Za Vladu Savezne Republike Nemačke



ANEKS I

Uslovi prema članu 1. stav 5.

Pozivajući se na izjave i rezerve od strane Savezne Republike Nemačke u vezi sa Evropskom konvencijom o uzajamnom pružanju pravne pomoći u krivičnim stvarima (Konvencija Saveta Evrope ETS br. 30 od 20. aprila 1959. godine) i Protokolom (ETS br. 99 od 17. marta, 1978. godine), ukoliko je Savezna Republika Nemačka zamoljena strana, odredbe Konvencije i Protokola navedene u članu 1, stav 3. ovog sporazuma, se primenjuju pod sledećim uslovima:

1. Pretres i zaplena predmeta su dozvoljeni samo ako su ispunjeni uslovi iz člana 5. stav 1. (a) i (c) Evropske konvencije o uzajamnom pružanju pravne pomoći u krivičnim stvarima.
2. Zamolnica za dostavljanje poziva za dolazak pred sud nekom okrivljenom licu (član 7. Evropske konvencije o uzajamnom pružanju pravne pomoći u krivičnim stvarima) koje se nalazi na teritoriji Savezne Republike Nemačke, generalno će se izvršavati samo ako bude dostavljena nemačkim organima najkasnije mesec dana pre datuma uvrđenog za dolazak okrivljenog lica pred sud.
3. Transfer svedoka biće odbijen u svim slučajevima iz člana 11. stav 1. podstav 2. Evropske konvencije o uzajamnom pružanju pravne pomoći u krivičnim stvarima. U svim slučajevima iz člana 1. stav 4. ovog sporazuma biće odbijen transfer ako je svedok nemački državljanin. Kada se tranzit vrši vazdušnim putem, tražiće se garancija da, na osnovu činjenica poznatih strani molilji i dokumenata u njenom posedu, lice koje se prebacuje nije nemački državljanin, niti tvrdi da ima takav status.
4. U vezi sa članom 2. Dodatnog protokola uz Evropsku konvenciju o uzajamnom pružanju pravne pomoći u krivičnim stvarima, Savezna Republika Njemačka, u skladu sa članom 8. stav 2. (a) Dodatnog protokola, zadržava pravo da zamolnice bilo koje vrste u vezi sa postupcima koji se odnose na kršenje propisa koji regulišu međunarodni transfer kapitala i

isplate, izvrši pod uslovom da je krivično delo na kojem se temelji zamolnica, takođe kažnjivo po nemačkom zakonu, ili bi bilo kažnjivo nakon analognog prilagođavanja činjenica.

5. U vezi sa članom 2. Dodatnog protokola uz Evropsku konvenciju o uzajamnom pružanju pravne pomoći u krivičnim stvarima, Savezna Republika Nemačka, u skladu sa članom 8. stav 2. (a) Dodatnog protokola, zadržava pravo da zamolnica za pretres i zaplenu imovine u kontekstu drugih fiskalnih krivičnih dela, izvrši pod uslovom da je krivično delo na kojem se temelji zamolnica, takođe kažnjivo po nemačkom zakonu, ili bi bilo kažnjivo nakon analognog prilagođavanja činjenica.

ANEKS II

Uslovi prema članu 1. stav 5.

Ako je Republika Kosovo zamoljena strana, odredbe iz Evropske konvencije o uzajamnom pružanju pravne pomoći u krivičnim stvarima (ETS br. 30 od 20. aprila 1959. godine) i Protokola (ETS br. 99 od 17. marta 1978. godine), navedene u članu 1. stav 3. ovog sporazuma, primenjivaće se pod sledećim uslovima:

1. Pretres i zaplena predmeta su dozvoljeni samo ako su ispunjeni uslovi iz člana 5. stav 1. (a) i (c) Evropske konvencije o uzajamnom pružanju pravne pomoći u krivičnim stvarima.
2. Zamolnica za dostavljanje poziva za dolazak pred sud nekom okrivljenom licu (član 7. Evropske konvencije o uzajamnom pružanju pravne pomoći u krivičnim stvarima) koje se nalazi na teritoriji Republike Kosova, u principu se izvršava samo ako bude dostavljena Ministarstvu pravde Republike Kosova najkasnije 45 dana pre datuma utvrđenog za dolazak okrivljenog lica pred sud.
3. Transfer svedoka biće odbijen u svim slučajevima iz člana 11. stav 1. podstav 2. Evropske konvencije o uzajamnom pružanju pravne pomoći u krivičnim stvarima.
4. U vezi sa članom 2. Dodatnog protokola uz Evropsku konvenciju o uzajamnom pružanju pravne pomoći u krivičnim stvarima, Republika Kosovo zadržava pravo da zamolnice za pretres i zaplene predmeta u kontekstu drugih fiskalnih krivičnih dela izvrši pod uslovom da je krivično delo na kojem se temelji zamolnica, takođe kažnjivo po kosovskom zakonu ili bi bilo kažnjivo nakon analognog prilagođavanja činjenica.

ANEKS III

Spisak pravosudnih organa prema članu 1. stav 7.

Za svrhe primene odredaba iz Konvencije i Protokola navedenih u članu 1. stav 3. ovog sporazuma, strane ugovornice će priznati sledeće organe kao nadležne organe:

1. u slučaju Republike Kosova:

- Ministarstvo pravde;
- Vrhovni sud;
- Apelacioni sud;
- Osnovni sudovi;
- Državno tužilaštvo Republike Kosova;
- Specijalno državno tužilaštvo Republike Kosova;
- Apelaciono tužilaštvo;
- Osnovna državna tužilaštva;

2. u slučaju Savezne Republike Nemačke:

- Savezno ministarstvo pravde i zaštite potrošača (Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz), Berlin;
- Savezni vrhovni sud (Bundesgerichtshof), Karlsruhe;
- Savezni vrhovni tužilac pri Saveznom vrhovnom sudu (Generalbundesanwalt beim Bundesgerichtshof), Karlsruhe;
- Savezni ured za pravosuđe (Bundesamt für Justiz), Bonn;
- Ministarstvo pravde Baden-Virtemberga (Justizministerium Baden-Württemberg), Stuttgart;
- Bavarsko državno ministarstvo pravde i zaštite potrošača, (Bayerisches Staatsministerium der Justiz und für Verbraucherschutz), München;

- Senatska uprava za pravosuđe i zaštitu potrošača (Senatsverwaltung für Justiz und Verbraucherschutz), Berlin;
- Ministarstvo pravde pokrajine Brandenburg (Ministerium der Justiz des Landes Brandenburg), Potsdam;
- Senator za pravosuđe i ustav Slobodnog hanzeatskog grada Bremena (Senator für Justiz und Verfassung der Freien Hansestadt Bremen), Bremen;
- Uprava za pravosuđe i ravnopravnost Slobodnog i hanzeatskog grada Hamburga (die Behörde für Justiz und Gleichstellung der Freien und Hansestadt Hamburg), Hamburg;
- Hesensko ministarstvo pravde, za integraciju i Evropu (Hessisches Ministerium der Justiz, für Integration und Europa), Wiesbaden;
- Ministarstvo pravde pokrajine Meklenburg-Prednje Pomeranija (Justizministerium Mecklenburg-Vorpommern), Schwerin;
- Donjosaksonsko ministarstvo pravde (Niedersächsisches Justizministerium), Hannover;
- Ministarstvo pravde pokrajine Severna Rajna-Vestfalija (Justizministerium des Landes Nordrhein-Westfalen), Düsseldorf;
- Ministarstvo pravde i zaštite potrošača pokrajine Rajnland-Pfalz (Ministerium der Justiz und für Verbraucherschutz des Landes Rheinland-Pfalz), Mainz;
- Ministarstvo pravde pokrajine Sar (Ministerium der Justiz des Saarlandes), Saarbrücken;
- Saksonsko državno ministarstvo pravde i za Evropu (Sächsisches Staatsministerium für Justiz und für Europa), Dresden;
- Ministarstvo pravde i za ravnopravnost pokrajine Saksonija-Anhalt (Ministerium für Justiz und Gleichstellung des Landes Sachsen-Anhalt), Magdeburg;
- Ministarstvo pravde, kulture i za Evropu pokrajine Šlezvig-Holštajn (Ministerium für Justiz, Kultur und Europa des Landes Schleswig-Holstein), Kiel;
- Ministarstvo pravde pokrajine Tiringija (Thüringer Justizministerium), Erfurt;
- Viši pokrajinski sudovi (Oberlandesgerichte);
- Pokrajinski sudovi (Landgerichte);
- Osnovni sudovi (Amtsgerichte);
- -Glavno državno tužilaštvo za područje viših pokrajinskih sudova (Generalstaatsanwaltschaften bei den Oberlandesgerichten);

- Državna tužilaštva za područje pokrajinskih sudova (Staatsanwaltschaften bei den Landgerichten);
- Centralna služba pokrajinskih pravosudnih uprava za istragu o nacional-socijalističkim zločinima (Zentrale Stelle der Landesjustizverwaltungen zur Aufklärung nationalsozialistischer Verbrechen), Ludwigsburg.

ANEKS IV

Uslovi prema članu 2. stav 2.

Pozivajući se na izjave i rezerve Savezne Republike Nemačke u vezi sa Evropskom konvencijom o ekstradiciji (Konvencija Saveta Evrope ETS br. 24 od 13. decembra 1957. godine), u slučaju da je Savezna Republika Nemačka zamoljena strana, odredbe iz Konvencije i Drugog dodatnog protokola (ETC br. 98 od 17. marta 1978. godine) navedene u članu 2. stav 2. ovog sporazuma, primenjuju se pod sledećim uslovima:

1. Izručenje Nemaca iz Savezne Republike Nemačke u bilo koju stranu zemlju nije dozvoljeno prema članu 15. stav 2. podstav 1. Ustava Savezne Republike Nemačke i zbog toga se odbija u svim slučajevima.

2. Pojam „državljanin“ u smislu člana 6. stav 1. (b) Evropske konvencije o ekstradicijioznačava sve Nemce u smislu člana 116. stav 1. Ustava Savezne Republike Nemačke.

3. Tranzit Nemaca preko teritorije Savezne Republike Nemačke (član 21. stav 2. Evropske konvencije o ekstradiciji) nije dozvoljen prema članu 16. stav 2. podstav 1. Ustava Savezne Republike Nemačke, i zbog toga se odbija u svim slučajevima.

4. Kada se tranzit vrši vazdušnim putem, u skladu sa članom 2. stav 3. ovog sporazuma, tražiće se garancija da, na osnovu činjenica poznatih strani molilji i dokumenata u njenom posedu, lice koje se prebacuje nije nemački državljanin , niti pretenduje na takav status.

ANEKS V

Uslovi prema članu 2. stav 4.

Ako je Republika Kosovo zamoljena strana, odredbe iz Evropske konvencije o ekstradiciji (Konvencija Saveta Evrope ETS br. 24 od 13. decembra 1957.. godine) i Drugog dodatnog protokola (ETS br. 98 od 17. marta 1978.. godine), navedene u članu 2. stav 2. ovog sporazuma, primenjuju se pod sledećim uslovima:

1. Republika Kosovo će odbiti izručenje svojih državljana.
2. Pojam „državljanin” Republike Kosova označava svako lice koje prema važećem zakonodavstvu Republike Kosova ima državljanstvo Republike Kosova.
3. Pozivajući se na član 3. Evropske konvencije o ekstradiciji, sledeće kategorije krivičnih dela neće se smatrati političkim krivičnim delima: genocid, zločini protiv čovečnosti, ratni zločini i terorizam.
4. Pozivajući se na član 21. st. 2. i 4. Evropske konvencije o ekstradiciji, tranzit kosovskog državljanina preko teritorije Republike Kosova nije dozvoljen prema Zakonu o međunarodnoj pravnoj saradnji u krivičnim stvarima.
5. Kada se tranzit preko teritorije Republike Kosovo vrši vazdušnim putem, u skladu sa članom 2 stav 3 ovog sporazuma, tražiće se garancija da, na osnovu činjenica poznatih stranoj molilji kao i dokumenata u njenom posedu, lice koje se prebacuje nije državljanin Republike Kosova niti pretenduje na takav status.

ANEKS VI

Uslovi prema članu 5. stav 4.

Pozivajući se na izjave i rezerve Savezne Republike Nemačke u vezi sa Evropskom konvencijom o transferu osuđenih lica (Konvencija Saveta Evrope ETS br. 112 od 21. marta 1983. godine), u slučaju da je Savezna Republika Nemačka zamoljena strana, odredbe iz Konvencije o transferu osuđenih lica i Dodatnog protokola (ETC br. 167 od 18. decembra 1997. godine) navedene u članu 5, stav 2. ovog, sporazuma, primenjuju se pod sledećim uslovima:

1. U skladu sa preambulom Evropske konvencije o transferu osuđenih lica, Savezna Republika Nemačka polazi od toga da primena Konvencije ne treba samo da unapredi resocijalizaciju osuđenih lica, već i da bude u službi interesa pravosuđa. Prema tome, ona će doneti odluku o transferu osuđenih lica u svakom pojedinačnom slučaju na osnovu svih svrha kazne na kojima se zasniva njeno krivično pravo.
2. Savezna Republika Nemačka tumači Evropsku konvenciju o transferu osuđenih lica tako da ona stvara prava i obaveze isključivo između strana ugovornica, a da za osuđena lica iz toga ne proističu nikakva potraživanja ili subjektivna prava niti moraju biti stvorena takva potraživanja ili prava (član 2. stav 2. podstav 2. Evropske Konvencije o transferu osuđenih lica).
3. Savezna Republika Nemačka će preuzeti izvršenje sankcija u skladu sa Evropskom konvencijom o transferu osuđenih lica samo pod uslovom (član 3. stav 1. Evropske konvencije o transferu osuđenih lica) da:

a) je kazna izrečena u suđenju u skladu sa Konvencijom za zaštitu ljudskih prava i osnovnih sloboda (Konvencija Saveta Evrope ETS br. 005 od 4. novembra 1950. godine) i njenim dodatnim protokolima koji su na snazi u Saveznoj Republici Nemačkoj,

b) nijedna presuda ili odluka koja ima slično pravno dejstvo još nije izrečena u Saveznoj Republici Nemačkoj za isto krivično delo protiv lica koje se krivično goni,

c) izvršenje kazne nije isključeno prema zakonu na snazi u Saveznoj Republici Nemačkoj, zbog zastarelosti , ili bi bilo isključeno zbog zastarelosti , nakon analognog prilagođavanja činjenica.

4. Savezna Republika Nemačka će preneti izvršenje presuda na Republiku Kosovo u skladu sa Evropskom konvencijom o transferu osuđenih lica samo ako je obezbeđeno da:

a) će osuđeno lice samo u sledećim slučajevima biti krivično gonjeno, osuđeno, radi izvršenja kazne ili mere bezbednosti zatvoreno ili podvrgnuto bilo kakvom drugom ograničenju lične slobode, u vezi sa nekim krivičnim delom, drugačijim od onog zbog kojeg se vrši transfer i koje je počinjeno pre predaje:

aa) ako Savezna Republika Nemačka na to pristane ili

bb) ako se transferisano lice nije udaljilo sa teritorije države izvršenja kazne u roku od 45 dana od poslednjeg puštanja, iako je imalo priliku da to uradi , ili ako se, nakon što je napustilo tu teritoriju vratilo ponovo tamo,

i

b) ako država izvršenja kazne, zbog krivičnog dela za koje je presuda izrečena, ne sprovodi ponovno krivično gonjenje ili izvršenje kazne.

5. Savezna Republika Njemačka će preuzeti izvršenje kazne samo pod uslovom (član 3. stav 3. Konvencije o transferu osuđenih lica) da je neki nemački sud doneo odluku da je presudu koja je izrečena u državi izricanja kazne izvršna. Pri razmatranju da li su uslovi za preuzimanje izvršenja ispunjeni, sud će se osloniti na činjenice i pravne zaključke utvrđene u presudi.

6. Pojam „državljanin“ (član 3. stav 4. Evropske konvencije o transferu osuđenih lica) označava sve Nemce prema članu 116. stav 1. Ustava Savezne Republike Nemačke.

7. Savezna Republika Nemačka odustaje od dostavljanja obaveštenja i saopštenja predviđenih u članu 4. st. 2. do 5. Evropske konvencije o transferu osuđenih lica ako po mišljenju nadležnih nemačkih organa a priori ne dolazi u obzir podnošenje zamolnice za pružanje pomoći u izvršenju. Podrazumeva se da obaveza obaveštavanja osuđenih lica postoji samo ako je u skladu sa relevantnim odredbama domaćeg zakona i da osuđeno lice, pre svega, nema pravo da bude obavešteno o internim službenim procedurama.

8. Prema važećem zakonodavstvu u Saveznoj Republici Nemačkoj, saglasnost (član 7. stav 1. Evropske konvencije o transferu osuđenih lica) ne može da se povuče.

9. Organi Savezne Republike Nemačke će preduzeti mere za nastavak izvršenja kazne (član 8. stav 1. Evropske konvencije o transferu osuđenih lica) ako i čim osuđeno lice, nakon njegovog preuzimanja od strane organa države izvršenja kazne, pobegne iz zatvora pre kraja izdržavanja kazne ili na drugi način izmakne izvršenju kazne. Zbog toga, ako se osuđeno lice zatekne na teritoriji Savezne Republike Nemačke pre isteka polovine trajanja kazne koje to lice treba da izdrži po osnovu izrečene sankcije ili po osnovu konverzije sankcije u državi izvršenja kazne, organi će pretpostaviti da je to lice pobeglo i će ga uhapsiti radi daljeg utvrđivanja činjeničnog stanja, osim ako je država izvršenja kazne, pored obaveštenja predviđenog u članu 15. Evropske konvencije o transferu osuđenih lica, dostavila informaciju da je osuđeno lice uslovno pušteno na slobodu ili da je izdržavanje kazne iz drugih razloga prekinuto.

10. Imajući u vidu federalne strukture Savezne Republike Nemačke i činjenice da savezne pokrajine imaju nadležnost u vezi sa odlukama koje se odnose na pomilovanje (član 12. Evropske konvencije o transferu osuđenih lica), Savezna Republika Nemačka zadržava pravo da prenese izvršenje presuda na Republiku Kosovo, u skladu sa Evropskom konvencijom o transferu osuđenih lica, samo pod uslovom da će, na osnovu opšte izjave ili izjave od slučaja do slučaja od strane države izvršenja, pomilovanje biti odobreno u državi izvršenja samo u dogovoru sa nemačkim vlastima za pomilovanje.

11. Savezna Republika Njemačka izjavljuje da će transfer osuđenog lica biti odbijen, ako su ispunjeni preduslovi iz člana 16. stav 2. a) i b) Evropske konvencije o transferu osuđenih lica. Kada se tranzit vrši vazdušnim putem, u skladu sa članom 5. stav 3. ovog sporazuma, tražiće se garancija da, na osnovu činjenica poznatih strani molilj kao i dokumenata u njenom posedu, lice koje se prebacuje nije nemački državljanin niti pretenduje na takav status.

ANEKS VII

Uslovi prema članu 5. stav 4.

Ako je Republika Kosovo zamoljena strana, odredbe iz Evropske konvencije o transferu osuđenih lica (Konvencija Saveta Evrope ETS br. 112 od 21. marta 1983. godine) i Dodatnog protokola (ETS br. 167 od 18. decembra 1997. godine), navedene u članu 5. stav 2. ovog sporazuma, primenjuju se pod sledećim uslovima:

1. U skladu sa preambulom Evropske konvencije o transferu osuđenih lica, Republika Kosovo polazi od toga da primena Konvencije ne treba samo da unapredi resocijalizaciju osuđenih lica, već i da bude u službi interesa pravosuđa. Prema tome, ona će doneti odluku o transferu osuđenih lica u svakom pojedinačnom slučaju na osnovu svih svrha kazne na kojima se zasniva njeno krivičnog pravo.

2. Pojam „državljanin” Republike Kosova označava svako lice koje prema važećem zakonodavstvu u Republici Kosovo ima državljanstvo Republike Kosova.

3. Republika Kosovo će preuzeti izvršenje sankcija u skladu sa Evropskom konvencijom o transferu osuđenih lica samo pod uslovom (član 3. stav 1. Evropske konvencije o transferu osuđenih lica) da

a) je kazna izrečena u sudenju u skladu sa Konvencijom za zaštitu ljudskih prava i osnovnih sloboda (Konvencija Saveta Evrope ETS br . 005 od 4. novembra 1950. godine) i njenim dodatnim protokolima koji su na snazi u Republici Kosovo;

b) nijedna presuda ili odluka koja ima slično pravno dejstvo nije izrečena u Republici Kosovo za isto krivično delo protiv lica koje se transferiše;

c) izvršenje kazne nije isključeno prema važećem zakonu u Republici Kosovo zbog zastarelosti, ili bi bilo isključeno zbog zastarelosti nakon analognog prilagođavanja činjenica.

4. Republika Kosovo će preneti izvršenje presuda na drugu državu ugovornicu, u skladu sa Evropskom konvencijom o transferu osuđenih lica, samo ako je obezbeđeno da

a) će osuđeno lice samo u sledećim slučajevima biti krivično gonjeno, osuđeno, radi izvršenja kazne ili druge mere bezbednosti zatvoreno, ili podvrgnuto bilo kakvom drugom ograničenju lične slobode u vezi sa krivičnim delom drugačijim od onog zbog kojeg se vrši transfer i koje je počinjeno pre predaje:

aa) ako Republika Kosovo na to pristane ili

bb) ako se transferisano lice nije udaljilo sa teritorije države izvršenja kazne u roku od 45 dana od njegovog poslednjeg puštanja, iako je imalo priliku da to uradi, ili ako se, nakon što je napustilo tu teritoriju, ponovo vratilo tamo,

i

b) ako država izvršenja kazne, zbog krivičnog dela za koje je presuda izrečena ne sprovodi ponovno krivično gonjenje ili izvršenje kazne .

5. Pozivajući se na članove 9. i 11. Evropske konvencije o transferu osuđenih lica, vlasti Republike Kosova će izvršiti kaznu u skladu sa procedurom predviđenom u nacionalnom zakonodavstvu.

6. Republika Kosovo zadržava pravo za prenos izvršenja presuda na Saveznu Republiku Njemačku, u skladu sa Evropskom konvencijom o transferu osuđenih lica, pod uslovom da će na osnovu opšte izjave ili izjave od slučaja do slučaja od strane države izvršenja, pomilovanje biti odobreno u državi izvršenja samo u dogovoru sa Predsednikom Republike Kosova.

7. Republika Kosovo izjavljuje da će transfer osuđenog lica biti odbijen, ako su ispunjeni uslovi iz člana 16. stav 2. a) i b) Evropske konvencije o transferu osuđenih lica. Kada se tranzit vrši vazdušnim putem, u skladu sa članom 5. stav 3. ovog sporazuma, tražiće se garancija da, na osnovu činjenica poznatih strani molilji kao i dokumenata u njenom posedu, lice koje se prebacuje nije državljanin Kosova niti pretenduje na takav status.